

XƯƠNG TỘI BẰNG VIỆT NGỮ

Nhân danh Cha, và Con, và Thánh Thần. Amen.
Thưa cha, xin cha làm phép giải tội cho con.
Con xưng tội lần trước cách đây ... (1,2,3,..) tuần (tháng).

ĐIỀU RĂN THỨ NHẤT:

Con bỏ đọc kinh tối sáng ngày thường ... lần.
Con đã tin dị đoan (tin bói toán, chiêm bao, chiêu hồn)... lần.
Con có ngã lòng trông cậy Chúa ... lần.

ĐIỀU RĂN THỨ HAI:

Con đã chửi thề ... lần.
Con kêu tên Chúa vô cớ ... lần.

ĐIỀU RĂN THỨ BA:

Con bỏ lễ Chúa Nhật (hoặc Lễ buộc) vì lười biếng ... lần.
Con đi lễ trễ ngày Chúa Nhật ... lần.

ĐIỀU RĂN THỨ BỐN:

Con không vâng lời cha mẹ ... lần.
Con cãi lại cha mẹ ... lần.
Con đã bất kính cha mẹ ... lần.
Con đã không giúp đỡ cha mẹ ... lần.

ĐIỀU RĂN THỨ NĂM:

Con có nóng giận và ghét người khác ... lần.
Con có ghen tương ... lần.
Con đánh nhau với người ta ... lần.
Con có làm cho người khác bị thương ... lần.

ĐIỀU RĂN BẢY VÀ MƯỜI:

Con có ăn cắp tiền của cha mẹ con ... lần.
Con có ăn cắp của người ta (kể đồ vật ra: (1 cuốn sách, năm đồng ...)).
Con có ước ao lấy của người ta ... lần.

ĐIỀU RĂN THỨ TÁM:

Con có nói dối ... lần.
Con có làm xỉ nhục người ta ... lần.
Con đã thiếu bác ái với tha nhân (với người khác) ... lần.

KẾT THÚC:

Con thành thực ăn năn mọi tội kể cả những tội con quên sót,
xin cha thay mặt Chúa tha tội cho con.

YÊN LẶNG NGHE LINH MỤC KHUYÊN BẢO VÀ CHỈ VIỆC ĐỀN TỘI.

NẾU LINH MỤC NÓI: "Hãy đọc kinh Ăn năn tội" thì hối nhân đọc nhỏ tiếng:

Lạy Chúa con, Chúa là Đấng trọn tốt trọn lành vô cùng, Chúa đã dựng nên con, và cho Con Chúa ra đời, chịu nạn chịu chết vì con, mà con đã cả lòng phản nghịch lỗi nghĩa cùng Chúa, thì con lo buồn đau đối cùng chê ghét mọi tội con trên hết mọi sự; con dốc lòng chữa cải, và nhờ ơn Chúa, thì con sẽ lánh xa dịp tội, cùng làm việc đền tội cho xứng. Amen.

LINH MỤC NÓI:

"Hãy cảm tạ Chúa, vì Người nhân lành".

HỐI NHÂN ĐÁP:

Vì lượng từ bi của Người tồn tại tới muôn đời".

HỐI NHÂN CÓ THỂ CHÀO LINH MỤC KHI RỜI TÒA GIẢI TỘI:

"Cám ơn cha, xin cha cầu nguyện cho con".

XƯƠNG TỘI BẰNG ANH NGỮ

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

Bless me, father, for I have sinned.
It is (1,2,3...) week(s) (months), since my last confession.

FIRST COMMANDMENT:

I did not say my daily prayers ... times.
I believed in superstitious practice (fortune-telling, dreams, Spiritism) ... times.
I lacked confidence in God ... times.

SECOND COMMANDMENT:

I cursed ... times.
I used God's name in vain ... times.

THIRD COMMANDMENT:

I missed Sunday Mass (Mass of obligation) at my own fault ... times.
I was late for Sunday Mass ... times.

FOURTH COMMANDMENT:

I disobeyed my parents ... times.
I talked back to my parents ... times.
I disrespected my parents ... times.
I did not help my parents ... times.

FIFTH COMMANDMENT:

I was angry and hated someone ... times.
I was jealous ... times.
I hit someone ... times.
I wounded another ... times.

SEVENTH & TENTH COMMANDMENTS:

I stole my parents' money ... times.
I stole from other people (1 book, five dollars...)
I wanted other people's things ... times.

EIGHT COMMANDMENT:

I told lies ... times.
I insulted others ... times.
I was mean with others ... times.

CONCLUSION:

Father, for these and all the sins of my past life, I am truly sorry.

LISTENING TO THE PRIEST'S ADMONITION AND IMPOSITION OF PENANCE.

IF THE PRIEST SAYS: "Make the Act of Contrition" the penitent says in low voice:

O my God, I am heartily sorry for having offended you, and I detest all my sins, because of yours just punishments, but most of all because they offend you, my God, who art all-good and deserving of all my love. I firmly resolve, with the help of your grace, to sin no more and to avoid the near occasion of sin.
Amen.

THE PRIEST SAYS:

"Give thanks to the Lord, for He is good".

THE PENITENT RESPONDS:

"For His mercy endures forever".

BEFORE LEAVING THE CONFESSIONAL, the penitent may say:

"Thank you, father, please pray for me."